



# **GRADO EN TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN ONLINE**

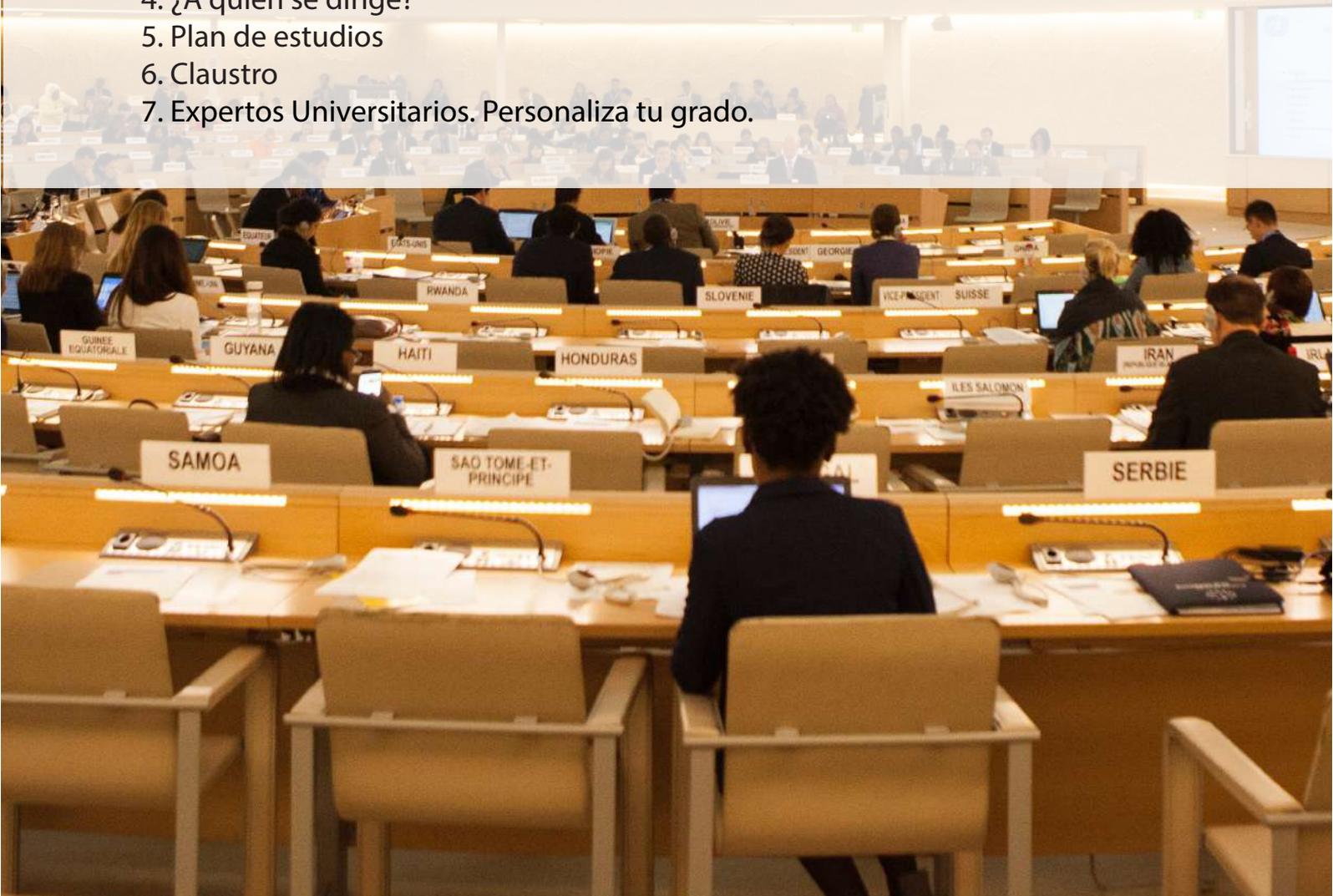


**Universidad  
Europea Online**



# Índice

1. Introducción
2. Aspectos Diferenciales
3. Metodología Online
4. ¿A quién se dirige?
5. Plan de estudios
6. Claustro
7. Expertos Universitarios. Personaliza tu grado.



# INTRODUCCIÓN

## UNA UNIVERSIDAD INNOVADORA Y CONECTADA CON EL ENTORNO INTERNACIONAL

La Universidad Europea, con cuatro campus en España, dos en Madrid - Villaviciosa de Odón y Alcobendas, uno en Valencia y otro en Canarias, es una institución dinámica, orientada a aportar valor a la sociedad y contribuir a su progreso. Estamos enfocados en la potenciación y el desarrollo de los estudiantes, a través de un modelo educativo internacional, conectado con el mundo profesional y de alta calidad académica.

### Estudia en un entorno internacional

En nuestros campus se respira un ambiente internacional, con una media muy superior a la del resto de universidades españolas: un 25% de tus compañeros serán de otros países. Además, hemos sido reconocidos por entidades independientes que acreditan la calidad de nuestra institución, como el rating internacional "QS Stars", que nos otorga un nivel de cuatro estrellas sobre cinco.

### Sé valorado por las empresas

Un 89% de nuestros estudiantes obtienen empleo en menos de 12 meses tras finalizar sus estudios. Entre otros logros, esto nos convierte en la universidad española con máxima puntuación en empleabilidad en el rating internacional "QS Stars". Ponemos a tu disposición el servicio de Carreras Profesionales, un servicio personalizado de orientación al empleo verdaderamente útil: tiene la tasa más alta de consecución de empleo de las universidades españolas. Conectarás con el mundo profesional, te facilitaremos la creación de redes de contactos y podrás participar en programas de prácticas profesionales.

### Participa en investigación desde el primer día

Nuestra metodología te ofrece la posibilidad de participar en una investigación aplicada y de impacto social desde el inicio de tus estudios. Nuestra Investigación se organiza en torno a las áreas de Ingeniería, Salud, Deporte, Innovación Educativa y Valores y Sociedad global y fomenta las sinergias entre los diferentes equipos de investigación, dando lugar a alianzas con otras instituciones y empresas.

### Aprende con los profesionales

Aprende con profesores que son, a su vez, profesionales en activo en su sector. Además, están formados en nuestro modelo pedagógico único, el cual fomenta tu participación activa y te orienta para que te desarrolles profesional y personalmente. La relación personal entre profesor y alumno es percibida muy positivamente por los estudiantes, que han puntuado con más de 4 puntos sobre 5 el nivel de satisfacción con el profesorado.

# ASPECTOS DIFERENCIALES

## LA FORMACIÓN MÁS COMPLETA PARA SACAR AL MEJOR TRADUCTOR E INTÉRPRETE QUE LLEVAS DENTRO

- Estudiar Traducción en la Universidad Europea significa aprender tu profesión de una manera diferente y totalmente personalizada.
- Porque no solo te aportamos conocimientos teóricos y prácticos, también completamos tu formación con competencias y valores que te convertirán en un traductor o en un intérprete mucho más completo y capacitado.
- En el Grado en Traducción e Interpretación de la Universidad Europea recibes una formación muy práctica en laboratorios equipados con la última tecnología.
- Fórmate en traducción e interpretación, especializándote a través de un itinerario que responden a las demandas del mercado laboral: Nuevos Medios y realizando prácticas en empresas e instituciones.

## ¿POR QUÉ ESTUDIAR TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN EN LA UNIVERSIDAD EUROPEA?

- Por su apuesta por una enseñanza innovadora adaptada a la realidad global de la Traducción.
- Porque sus materiales están 100% adaptados a las particularidades de la metodología online: aulas virtuales, eBooks, pizarras electrónicas, vídeos, simuladores, conferencias, etc.
- Por su claustro: profesionales en activo y académicos de reconocido prestigio.
- Por su personalización: porque encontrarás una metodología que se adapta a ti, con un equipo de profesionales que trabaja para cubrir todas tus necesidades.
- Única universidad del mercado que te prepara para dominar tres lenguas inglés, alemán y francés.
- Los alumnos ingresan con un nivel B2 en inglés e incorporan durante el grado, desde nivel iniciación, francés y alemán.

## VALORES AÑADIDOS DE ESTUDIAR TRADUCCIÓN EN LA UNIVERSIDAD EUROPEA

### Las mejores instalaciones para desarrollar todo tu potencial

Equipadas con las últimas novedades tecnológicas y el software que se utiliza en el ámbito profesional.

### Actividades que te acercan a la realidad profesional

Puedes formar parte de la agencia de traducción solidaria de la universidad europea. Mediante este proyecto puedes usar los conocimientos que adquieres en la universidad para ayudar en la traducción de contenidos para ong internacionales al mismo tiempo que realizas trabajos profesionales.

### Acuerdos con empresas e instituciones de prestigio

Puedes elegir el lugar en el que realizar tus prácticas gracias a acuerdos de colaboración y convenios nacionales e internacionales. Además, tendrás la oportunidad de visitar la oficina de naciones unidas en ginebra, para conocer como es el día a día de un intérprete de esa institución.

### Proyección internacional para llegar más lejos

Gracias a los convenios erasmus puedes realizar prácticas internacionales y completar tu formación en más de 60 universidades del mundo, en países como el reino unido, alemania, italia, Bélgica, Portugal, Holanda, Turquía o en Estados Unidos, entre la que destaca la Kent State University.

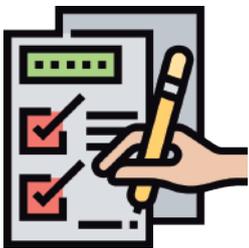
# METODOLOGÍA ONLINE



La metodología online de la Universidad Europea se centra en el estudiante y en garantizar un aprendizaje eficaz y personalizado, acompañándolo en todo momento para que logre sus objetivos. La tecnología y la innovación nos permiten ofrecer un entorno dinámico y motivador, con la flexibilidad que necesita y las herramientas que aseguran la calidad formativa.

El sistema de aprendizaje de la Universidad Europea Online se basa en un aprendizaje experiencial, con el que aprenderás de una forma fácil y dinámica, a través de casos prácticos, recursos formativos, participación en debates, asistencia a clases virtuales y trabajo individual y colaborativo, lo que favorece el aprendizaje.

Durante tu proceso de aprendizaje, contarás con varios recursos que te facilitarán el proceso: clases virtuales, que te permitirán participar y realizar tus propias aportaciones como si estuvieses en una clase presencial, cuyo contenido queda grabado para que puedas acceder a él; claustro formado por expertos que te guiarán y apoyarán durante todo tu aprendizaje, junto con los asistentes de programa y de experiencia al estudiante. Además, contarás con un sistema de evaluación continua, con un seguimiento por parte de los profesores, y un Campus Virtual que te permite acceder en todo momento a los materiales.



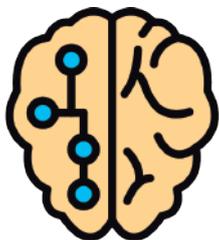
## Evaluación Continua

Sistema de evaluación del estudio que permite al estudiante asimilar los contenidos de forma progresiva y eficaz según avanza el curso.



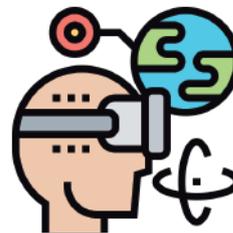
## Personalización

Centrada en garantizar en todo momento un aprendizaje eficaz, flexible y adaptado en forma y contenido a las necesidades del estudiante.



## Tecnología e Innovación

Campus virtual basado en una plataforma ágil, que favorece el aprendizaje colaborativo y las herramientas que aseguran la calidad formativa.



## Contenido Interactivo

Recursos dinámicos para facilitar la comprensión del contenido y motivar al estudiante a ampliar sus conocimientos: clases magistrales, seminarios y tutorías semanales virtuales.



## Apoyo Docente

3 figuras especializadas en la modalidad online: claustro docente, asistentes de programa y equipo de experiencia al estudiante. Su objetivo es apoyar el mejor desarrollo del alumno y resolver todas sus dudas.



## Networking

Los estudiantes online tendrán acceso a la red Alumni, profesores y empresas. Se incrementa el valor de mercado de los perfiles de los alumnos, creando profesionales altamente atractivos en el mercado laboral.

# ¿A QUIÉN SE DIRIGE?

- El perfil recomendado para el Grado en Traducción e Interpretación se dirige a aquellas personas que quieran dominar tres lenguas y quieran adquirir las capacidades teóricas y prácticas para aplicarlas en ámbitos profesionales.
- Personas que cuenten con aptitudes para el aprendizaje de otras lenguas y la comunicación, así como interés por otras culturas.



## COMPETENCIAS ADQUIRIDAS

El programa te dotará de diferentes conocimientos y capacidades que te permitirán desenvolverte competitivamente en el sector, entre las que figuran:

- Competencia documental, adquisición y procesamiento de la información.
- Competencia tecnológica: serás capaz de utilizar recursos informáticos de producción y corrección de textos y gestión de datos.
- Competencia traductora: serás capaz de reproducir textos en otra lengua al nivel requerido teniendo en cuenta su contexto social y su finalidad.
- Competencia Interpretativa: dominarás las técnicas para la interpretación en diversas modalidades, distintos registros y tipos de textos.
- Adquirirás conocimientos teóricos y metodológicos para el análisis e interpretación lingüísticos de textos o discursos, así como para su reformulación en otra lengua.
- Sabrás aplicar los conocimientos adquiridos a la práctica de la interpretación.
- Desarrollará capacidades comunicativas, interpersonales e interculturales.

# PLAN DE ESTUDIOS

## PRIMER CURSO

- Lengua B1 (6 ECTS)
- Alemán 1 (9 ECTS)
- Francés 1 (9 ECTS)
- Lengua B2 (6 ECTS)
- Alemán 2 (9 ECTS)
- Francés 2 (9 ECTS)
- Iniciación a la traducción lengua B (6 ECTS)
- Ética y eficacia profesional (6 ECTS)

## SEGUNDO CURSO

- Alemán 3 (9 ECTS)
- Francés 3 (9 ECTS)
- Lengua A (6 ECTS)
- Alemán 4 (9 ECTS)
- Francés 4 (9 ECTS)
- Traducción directa lengua B1 (6 ECTS)
- Traducción directa 1 alemán (3 ECTS)
- Traducción directa 1 francés (3 ECTS)
- Traducción directa lengua B2 (6 ECTS)
- Influencia e impacto relacional (6 ECTS)

## TERCER CURSO

- Interpretación consecutiva y de enlace (6 ECTS)
- Traducción directa 2 alemán (6 ECTS)
- Traducción directa 2 francés (6 ECTS)
- Traducción inversa 1 lengua B (6 ECTS)
- Traducción económica (3 ECTS)
- Traducción inversa 2 lengua B (6 ECTS)
- Traducción jurídica (3 ECTS)
- Traducción asistida por ordenador (6 ECTS)
- Localización de software (6 ECTS)

# PLAN DE ESTUDIOS

## CUARTO CURSO

- Interpretación simultánea (6 ECTS)
- Terminología (6 ECTS)
- Traducción científico-técnica (6 ECTS)
- Subtitulación y doblaje (6 ECTS)
- Liderazgo emprendedor (6 ECTS)
- Prácticas externas (6 ECTS)
- Trabajo Fin de Grado (6 ECTS)

## OPTATIVAS SEMESTRES 6 Y 8

### OPTATIVAS MENCIÓN NUEVOS MEDIOS

- Nuevas tecnologías en la enseñanza de lenguas (6 ECTS)
- Infografía y procesamiento de datos (6 ECTS)
- Edición digital (6 ECTS)
- Diseño de apps (6 ECTS)
- Narrativa transmedia (6 ECTS)
- Gamificación (6 ECTS)
- Actividades universitarias (6 ECTS)

## PROFESORADO

### **Dra. D<sup>a</sup>. Irene Talavera**

Licenciada en Física, doctora en Business Management (Henley Business School, UK), directora y docente de distintos programas en varias universidades y escuelas de negocios. También trabaja como evaluadora experta para la Comisión Europea, en materias relacionadas con la tecnología aplicada a las ciencias de la salud, sostenibilidad e innovación social. Cuenta con más de 15 años de experiencia como experta en tecnología y directora de IT. Sus áreas de conocimiento se centran en gestión de la innovación, emprendimiento y liderazgo. Compagina su docencia con sus actividades de traductor autónomo a tiempo completo.

### **D<sup>a</sup>. Miriam Jiménez Bernal**

Licenciada en Traducción e Interpretación (inglés y alemán) y en Lingüística. Máster en Estudios Interdisciplinarios de Género, Máster en Comunicación, Cultura, Sociedad y Política. Docente desde 2012 del departamento de Educación y Humanidades de la UEM. Experiencia docente como profesora de inglés para estudiantes de Infantil y Primaria. Su investigación se centra en el mundo de la Educación Bilingüe, así como en la didáctica de la lengua y la literatura y el fomento del pensamiento crítico.

### **Dra. D<sup>a</sup>. Ester Saiz de Lobado García**

Doctora Internacional por la Universidad de Alcalá de Henares, máster en Intercultural Communication and International Business por la University of Surrey, licenciada en Traducción e interpretación por la Universidad Pontificia de Comillas. Sus principales líneas de investigación se centran en la interculturalidad, la lingüística cognitiva, la traducción aplicada y los desequilibrios de poder en la sociedad, a nivel discursivo. En la actualidad ejerce como coordinadora y docente del grado en Traducción e Interpretación de la UEM. También colabora en los grupos de investigación CLAP e IN.MIGRA3-CM.

### **D. Mark Oakley**

Mark es graduado en Historia y Ciencias Políticas por la Universidad de Durham y graduado en Lengua Española y Cultura Hispánica por el Institute of Linguists de Londres. Cursó sus estudios posgrado en Traducción (Dip.Trans) y es Miembro del Institute of Linguists (M.I.L.). Lleva trabajando y viviendo en Madrid desde 1990. Mark ha asistido a varios cursos sobre traducción jurídica y forma parte del Equipo de Traducción en la ONG CEAR (Comisión Española de Ayuda al Refugiado). Ha trabajado como traductor en diferentes agencias de traducción en Madrid y como traductor autónomo en numerosas empresas. En la actualidad compagina su docencia con sus actividades de traductor autónomo a tiempo completo.

# CLAUSTRO

## **Dr. Fernando Contreras Blanco**

Doctor con Premio Extraordinario por la Universidad Autónoma de Madrid (UAM), titulado en Traducción y Terminología por el I.S.I.T. de París y licenciado en Filología Francesa por la Universidad Complutense de Madrid (UCM). Desarrolla su labor profesional en el sector de las industrias de la lengua y la comunicación plurilingüe como traductor-terminólogo independiente y formador en traducción profesional. En la actualidad imparte docencia en la Universidad Europea de Madrid y en la Universidad Autónoma de Madrid. Sus líneas de investigación se centran en la terminografía, la fraseología y la traducción científico-técnica, ámbitos en los que ha publicado varios artículos e impartido varias ponencias. Ha dirigido los proyectos de investigación Humanterm (plataforma terminológica en el ámbito humanitario, áreas vinculadas y afines) y Sierterm (plataforma terminológica en los ámbitos de los sistemas inteligentes y energías renovables). En estos momentos, es miembro del grupo de investigación IN.MIGRA3-CM.

## **D. Javier Fernández Collantes**

Profesor del Departamento de Educación y Desarrollo Profesional de la Universidad Europea. Doctorando de la Facultad de Filología Hispánica en la Universidad de Salamanca. Licenciado en Traducción e Interpretación de Francés por la Universidad de Salamanca. Máster Oficial en Enseñanza de Español como Lengua Extranjera por la Universidad de Salamanca. Máster Interuniversitario en Diplomacia y Relaciones Internacionales por la Escuela Diplomática y las universidades Complutense, Autónoma y Rey Juan Carlos de Madrid, de Alcalá, Menéndez Pelayo y UNED. Miembro de los grupos de investigación en Innovación Educativa y Be@CyberPro (Ciberseguridad y Educación) de la UE. Imparte asignaturas de inglés y francés en los Grados de Educación, Relaciones Internacionales y Negocios Internacionales, y Lengua Española en el Grado de Traducción e Interpretación.

## **D. Christian J. Schmitt**

Profesor de la Facultad de Ciencias Sociales y de la Comunicación de la Universidad Europea de Madrid. Licenciado en derecho por la Universität Trier, Alemania. Dio sus primeros pasos en el mundo laboral como Rechtsanwalt (abogado colegiado en Alemania) en un bufete internacional en Madrid. Desde 2004 es traductor autónomo colaborando con agencias en Madrid, Barcelona, y Edimburgo, Escocia. Posee casi 20 años de experiencia en traducción y actualmente comparte sus conocimientos, tanto lingüísticos como prácticos, en el aula, preparando así el alumnado para los retos del futuro. Imparte asignaturas de alemán y traducción directa en el Grado de Traducción e Interpretación Online.

## **D<sup>a</sup> Arancha Caballero Naranjo**

Fundadora y directora de Nuadda Translations SL, Presidenta de ANETI (Asociación Nacional de Empresas de Traducción e Interpretación española) y miembro del consejo asesor de ELIA (European Language Industry Association). Cursó sus estudios de traducción por la Universidad de Granada y es experta en Marketing estratégico por la UNED.

# CLAUSTRO

## **D.<sup>a</sup> M.<sup>a</sup> Carmen de Bernardo Martínez**

Licenciada en Historia por la Universidad Autónoma de Madrid, cursó el Máster en Traducción Especializada de las lenguas francesa y española en la Universidad Internacional Menéndez Pelayo y el Posgrado en Traducción inglés-castellano de Literatura Contemporánea en la Universidad Pompeu Fabra. Es MITI (qualified member) y certified translator (EN/FR>ES) por el ITI (Institute of Translation and Interpreting) del Reino Unido. Obtuvo otros dos másteres, Diploma in Translation (EN>ES y FR>ES), en el CloL (Chartered Institute of Linguists) del mismo país. En la actualidad compagina la docencia universitaria (UCM y UEM) con su trabajo de traductora autónoma a tiempo completo. Sus principales líneas de investigación son la voz de la mujer en la literatura canadiense traducida, la creación de nuevos lenguajes a través de la traducción y la traducción de las ciencias sociales.

## **D.<sup>a</sup> Paula Coto Moreno**

Lleva más de 15 años trabajando como proveedora de servicios lingüísticos y profesional del marketing. Esto incluye ejercer de language lead en la localización de sitios web, aplicaciones y videojuegos de inglés, francés, italiano y portugués a español para algunas de las principales empresas de traducción internacionales. Licenciada en Traducción e Interpretación por la UPCO. Traductora jurada de inglés. Master in Marketing Management por la IE Business School. Máster en Digital Business Management por la Universidad de Barcelona. Ha obtenido el certificado de enseñanza abierta de Traducción audiovisual (doblaje, subtitulación y accesibilidad en los medios) de la UNED. Ha traducido libros de LIJ y sociología.



**ESPECIALIZA TU GRADO  
EXPERTOS UNIVERSITARIOS**

# ADAPTA TU GRADO A LA ESPECIALIZACIÓN QUE MÁS SE AJUSTA A TI

Desde la Universidad Europea, te damos la oportunidad de conseguir una doble titulación gracias a los Expertos Universitarios, titulaciones propias con una metodología 100% flexible, que te permitirá compaginar el estudio dentro de la planificación de tu grado a la perfección.

## GRADO EN TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN ESPECIALIZADO EN PROJECT MANAGEMENT



# GRADO EN TRADUCCIÓN ESPECIALIZADO EN PROJECT MANAGEMENT



Con nuestro Grado en Traducción e Interpretación especializado en Gestión de Proyectos y Metodologías Agile, conseguirás una doble titulación con la que completarás tu formación con una especialidad muy demandada por las empresas: la de Project Manager.

El Experto en Gestión de Proyectos y Metodologías Agile tiene como objetivo proporcionar a los alumnos los conocimientos necesarios para sacar el máximo rendimiento al portfolio de proyectos estratégicos de su empresa y también dar a conocer las metodologías agile más utilizadas y la forma de aplicarlas en proyectos utilizando un marco de trabajo. Conocerás la importancia de los datos y KPIs y el funcionamiento de las herramientas más utilizadas en el mercado hoy en día para poder ejecutar planes de marketing digitales, y descubrirás la importancia del UX, el posicionamiento web y RR.SS.

**La metodología es 100% flexible, dispondrás de todo el material desde el inicio del experto: videos explicativos, material descargable y test de autoevaluación. Esto te permitirá compaginar ambos estudios a la perfección a tu ritmo.**

## ¿POR QUÉ ELEGIR ESPECIALIZAR TU GRADO EN PROJECT MANAGEMENT?

Las metodologías y frameworks agile implican planificar, organizar y supervisar proyectos para garantizar que se completen en tiempo y dentro del presupuesto. Los profesionales de project management tienen habilidades valiosas para ayudar a sus empresas y departamentos a alcanzar objetivos empresariales y a maximizar su eficacia.

Otra característica de esta metodología es su flexibilidad y adaptabilidad, ya que se basan en la colaboración constante entre los miembros del equipo y en la entrega continua de productos o servicios. Especializarse en metodologías ágiles te permite trabajar de manera eficaz en un entorno cambiante y aprovechar al máximo las oportunidades de negocio. Este conocimiento te permite también desarrollar proyectos de manera eficiente y satisfacer las necesidades del cliente, lo que ayuda a mejorar la relación con el cliente y aumenta la confianza en la empresa.

### AL FINALIZAR EL CURSO...

**Obtendrás:**

**Doble titulación Grado en Traducción e Interpretación especializado en Project Management y Metodologías Agile**

### CARACTERÍSTICAS DE LA TITULACIÓN

- **Duración:** 300 horas.
- **Disponible para completarlo en 1 año.**
- **Créditos:** 12 ECTS.
- **Modalidad:** online.
- **Título Propio.**

# PLAN DE ESTUDIOS

## Introducción a la gestión de proyectos

- Perspectiva general.
- Marco de trabajo

## Definición del portfolio

- Procesos básicos de la gestión de portfolio
- Definir el portfolio: identificación y clasificación

## Optimizar el valor del portfolio

- Optimizar el valor.
- Monitorización y control
- Desarrollo del valor

## Lean y agile portfolio management

- Lean y Agile portfolio management.
- Obeya Room; un método de gestión visual.

## Introducción a agile: La organización celular

- La organización celular.
- Qué es agile.

## GTD. Priorización y efectividad personal

- Personal productivity and getting thins done.

## Introducción a agile

- La organización celular.
- Qué es agile.

## Roles en un equipo agile

- Roles y responsabilidades en un equipo ágil.
- Roles.

## Artefactos y ejecución de SCRUM

- Artefactos.
- Ejecución de SCRUM .

## Safe y el examen PMI

- Introducción al escalado ágil con SAFE.
- Preparación certificación PSM I: el examen PSM I.



**Universidad  
Europea Online**